

如果您患有癌症，可申請的福利

本資訊有關如果您患有癌症，可申請的福利。本資訊涵蓋：

- 有哪些福利？
- 如果您不是在英國出生
- 如果您在護理或行動方面需要協助
- 如果您無法工作或屬於低收入人士
- 如果您需要照顧癌症患者
- 住屋費用的幫助
- 如果您已達到領取養老金的年齡
- 下一步要做的事
- 麥克米倫 (Macmillan) 可以如何幫助您
- 更多繁體中文版資訊
- 參考文獻與致謝

我們希望這份資料單張可解答您的問題。

您也可於每日上午 8 時至晚上 8 時，致電麥克米倫癌症援助機構 (Macmillan Cancer Support)，電話：**0808 808 0000**。我們有傳譯員，所以您可以使用您自己的母語與我們溝通。當您致電我們時，請以英文告訴我們您所需要的語言（說 廣東話/繁體中文）。

若想以您的語言獲得更多資訊，請瀏覽 [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

有哪些福利？

福利是指政府向需要幫助解決生活成本的人提供資助。如果您患有癌症並有以下情況，您可能會獲得福利：

- 患病
- 殘疾
- 低收入
- 現時需要照顧他人。

我們有許多不同的福利。我們接下來會說明一些常見的福利。

如果您不是在英國出生

並屬於以下情況，您可能不能獲得某些福利：

- 從其他國家來到英國居住或工作
- 尋求庇護人士。

取決於您和您的家人來自哪個國家，您可能難以理解以下規則。您可以致電麥克米倫 (Macmillan) : **0808 808 00 00**，向我們其中一名福利權益顧問尋求意見。

如果您在護理或行動方面需要協助

如果您是高於或低於國家養老金年齡，您可以申請的福利皆有所不同。該年齡視您的出生日期而定。如需查看國家養老金年齡，請瀏覽 [gov.uk/state-pension-age](https://www.gov.uk/state-pension-age)

- **個人獨立生活資助金**是向 16 歲至國家養老金年齡並在日常生活或行動方面有問題的人提供的。您必須有這些問題至少 3 個月。您必須預期這些問題會持續至少 9 個月。
- **護理津貼**是向達到或超過國家養老金年齡的人提供的。此項津貼是向那些在照顧自己方面有問題的人提供的。這些人可以是患有疾病或殘障。例如，您可能需要他人幫助下床、洗澡或穿衣服。您必須需要這種幫助已至少 6 個月。

如果您的癌症是無法治愈的，根據特殊規則，您可能可以獲得個人獨立生活資助金或護理津貼。這些規則代表您會更快和獲得最高金額的福利。在這方面，您的醫生或護士可以幫助您。

如果您無法工作或屬於低收入人士

- **法定病假薪金**是向因為生病而需要請假的人而提供的。如果您符合這個條件，您的僱主必須每週向您支付這個薪金。他們需要最長支付 28 週的病假薪金。
- **就業和支援津貼**是向未達到國家養老年齡的人提供的，而這些人是由於疾病或殘障而影響他們能做到的工作量。如果您只能做少量工作，您可能會得到此項福利。
- 如果您收入不多，或無法工作，您可能可以獲得**統一福利救濟金**。這將取決於您在哪裡居住。申請的方式將取決於您在哪裡居住。如果您在英格蘭、蘇格蘭和威爾斯居住，請瀏覽 [gov.uk/universal-credit](https://www.gov.uk/universal-credit) 如果您在北愛爾蘭居住，請瀏覽 [nidirect.gov.uk/universal-credit](https://www.nidirect.gov.uk/universal-credit)

如果您需要照顧癌症患者

- **照顧者津貼**是向需要大量護理服務的人的照顧者提供的。您必須是 **16 歲**或以上。您必須每週至少照顧該人 **35 小時**。您不需要和他們有任何關係或住在一起。即使您從事一些受薪工作，您也可以獲得此項津貼。
- **照顧者補助**不會向您提供任何金錢。但有助於保障您在以後生活中獲得國家養老金的權利。您必須每週照顧一個人至少 **20 小時**或以上才能獲得此項權利。

住屋費用的幫助

- 如果您是**低收入者**，**住屋福利**幫助您支付租金。您可獲得的金額取決於您在哪裡居住，您的年齡和您有多少個臥室。在大部分情況，**統一福利救濟金**已取代住屋福利。
- 如果您可以獲得**統一福利救濟金**，您可能會獲得幫助您支付租金或其他住屋費用的款項。

如果您已達到領取養老金的年齡

- **國家養老金**是當您達到某個年齡時，您每週可以從國家獲得的款項。該年齡視您的出生日期而定。如需查看國家養老金年齡，請瀏覽 **gov.uk/state-pension-age**
- **退休金補助**是向達到國家養老金年齡的低收入人士提供的。這是您除了可以獲得的國家養金以外的額外補助金額。

下一步要做的事

在本資訊中，我們只談及一些可提供申請的福利。您最好與我們的其中一名福利權益顧問討論，查看您符合資格申請的其他福利。您可以致電我們的免費號碼：**0808 808 00 00**。我們可以告訴您更多關於您符合資格申請的福利。我們也可以協助您申請。

您可以在網上找到更多資訊和申請福利。如果

- 您在英國、蘇格蘭或威爾斯居住，請瀏覽 **gov.uk**
- 如果您在北愛爾蘭居住，請瀏覽 **nidirect.gov.uk**

麥克米倫 (Macmillan) 可以如何幫助您

麥克米倫 (Macmillan) 致力於幫助您和您的家人。您可以透過下列方式獲得支援：

- **麥克米倫 (Macmillan) 援助熱線。** 我們有傳譯員，所以您可以使用您的母語與我們溝通。請在每日上午 8 時至 晚上 8 時致電我們：**0808 808 00 00**
- **麥克米倫 (Macmillan) 網站。** 有關癌症和與癌症共存的更多英文資訊，請瀏覽 macmillan.org.uk 若想以其他語言瞭解更多資訊，請瀏覽 macmillan.org.uk/translations
- **資訊與支援服務。** 您可以在資訊中心與癌症援助專家交談並獲得書面資訊。請瀏覽 macmillan.org.uk/informationcentres 尋找離您最近的諮詢中心或致電我們。您的醫院可能設有資訊中心。
- **本地支援團體。** 您可以在支援團體與其他同樣受到癌症影響的人交流。請瀏覽 macmillan.org.uk/supportgroups 或致電我們查詢在您附近的支援團體。
- **麥克米倫 (Macmillan) 網上社群。** 您亦可以瀏覽 macmillan.org.uk/community 與其他受癌症影響的人士交流。

更多繁體中文版資訊

我們提供更多有關下列主題的繁體中文資訊：

癌症類型	應對癌症
<ul style="list-style-type: none">● 乳癌● 大腸癌● 肺癌● 前列腺癌	<ul style="list-style-type: none">● 如果您被診斷患有癌症 – 快速指南● 癌症與新冠病毒● 飲食問題與癌症● 生命的終點● 健康飲食● 患癌時獲得費用幫助● 癌症治療的副作用● 疲憊（疲勞）與癌症● 自助措施
治療 <ul style="list-style-type: none">● 化療● 放射治療● 手術	

若想查看該資訊，請瀏覽 macmillan.org.uk/translations

參考文獻與致謝

本資訊由麥克米倫癌症援助機構（Macmillan Cancer Support）癌症資訊開發團隊編寫和編輯。

本資訊以麥克米倫（Macmillan）宣傳冊《癌症費用的幫助》為基礎編製而成。我們可以將副本發送給您，但完整手冊只有英語版本。

本資訊已由相關專家審查，並由福利權利和能量諮詢團隊服務經理 Sean Conroy 批准。

同時感謝審閱此版本的癌症患者。

我們所有的資訊都是依據可獲得的最佳證據。關於我們所用資源的更多資訊，請透過 bookletfeedback@macmillan.org.uk 聯絡我們。

內容審閱日期：2021 年

計劃下次審閱日期：2024 年

我們盡最大努力確保我們提供的資訊準確無誤，但並不能反映最新的醫學研究情況，因為這是不斷變化的。若您擔心健康狀況，應諮詢醫生。麥克米倫（Macmillan）對由於此資訊或第三方資訊（如我們所連結到的網站上的資訊）的任何不準確所造成的任何損失或損害不承擔任何責任。

© 2021 麥克米倫癌症援助機構（Macmillan Cancer Support）。於英格蘭和威爾斯（261017）、蘇格蘭（SC039907）和馬恩島（604）註冊的慈善機構。註冊登記地址：89 Albert Embankment, London SE1 7UQ。

MAC15139_Chinese (Hong Kong)



Claiming benefits when you have cancer

This information is about claiming benefits when you have cancer. It covers:

- What are benefits?
- If you were not born in the UK
- If you have care or mobility needs
- If you cannot work or have a low income
- If you look after someone with cancer
- Help with housing costs
- If you are of pension age
- What to do next
- How Macmillan can help
- More information in your language
- References and thanks

We hope this fact sheet answers your questions.

You can also call Macmillan Cancer Support on **0808 808 00 00**, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need (say “Traditional Chinese”).

There is more information in your language at [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

What are benefits?

Benefits are payments from the government to people who need help with the cost of living. When you have cancer, you might be able to get benefits if you:

- are ill
- have a disability
- have a low income
- are looking after someone.

There are many different benefits. Here we explain some common ones.

If you were not born in the UK

You may not be able to get some benefits if you:

- have come from another country to live or work in the UK
- are an asylum seeker.

The rules can be hard to understand and can depend on which country you and your family are from. You can call Macmillan on **0808 808 00 00** and speak to one of our welfare rights advisers for advice.

If you have care or mobility needs

The benefits you can claim are different if you are above or below the State Pension age. This age depends on when you were born. You can find out your State Pension age at [gov.uk/state-pension-age](https://www.gov.uk/state-pension-age)

- **Personal Independence Payment** is for people aged 16 to State Pension age who have problems with daily living or moving around. You must have had these problems for at least 3 months. You must expect them to last for at least 9 months.
- **Attendance Allowance** is for people who are at or above State Pension age. It is for people who have problems looking after themselves. This can be because of an illness or disability. For example, you might need help with things like getting out of bed, having a bath or dressing yourself. You must have needed this help for at least 6 months.

If your cancer cannot be cured, you may be able to get Personal Independence Payment or Attendance Allowance under special rules. These rules mean you will get the benefit quickly and at the highest amount. Your doctor or nurse can help you with this.

If you cannot work or have a low income

- **Statutory Sick Pay** is for people who need to take time off from their job because they are ill. If you qualify for this, your employer must pay it to you each week. They will pay it for up to 28 weeks of illness.
- **Employment and Support Allowance** is for people under State Pension age who have an illness or disability that affects how much they can work. You may be able to get this benefit if you can only do a small amount of work.
- If you do not earn much money or cannot work, you may be able to get **Universal Credit**. This will depend on where you live. The way to make a claim will depend on where you live. If you live in England, Scotland and Wales, visit [gov.uk/universal-credit](https://www.gov.uk/universal-credit) If you live in Northern Ireland, visit [nidirect.gov.uk/universal-credit](https://www.nidirect.gov.uk/universal-credit)

If you look after someone with cancer

- **Carer's Allowance** is for people looking after someone with a lot of care needs. You must be aged 16 or over. You must be caring for the person for at least 35 hours a week. You do not need to be related to them or living together. You can get this benefit even if you do some paid work.
- **Carer's Credit** does not give you any money. But it helps protect your right to a State Pension later in life. You must look after at least one person for 20 hours or more a week to get it.

Help with housing costs

- **Housing benefit** helps you to pay your rent if you have a low income. The amount you can get depends on where you live, your age and the number of bedrooms you have. Universal Credit (UC) has replaced Housing Benefit in most cases.
- If you are able to get **Universal Credit**, you might be able to get a payment to help with your rent or other housing costs.

If you are of pension age

- **State Pension** is a weekly payment you can get from the government when you reach a certain age. This age depends on when you were born. You can find out your State Pension age at [gov.uk/state-pension-age](https://www.gov.uk/state-pension-age)
- **Pension Credit** is for people who have reached State Pension age and have a low income. It gives you an extra amount on top of your State Pension.

What to do next

In this information, we have only talked about some of the benefits that are available. It is a good idea to talk to one of our welfare rights advisers to see if you can claim any other benefits. You can call us free on **0808 808 00 00**. We can tell you more about which benefits you may be able to claim. We can also help you apply.

You can find more information and apply for benefits online. Visit:

- [gov.uk](https://www.gov.uk) if you live in England, Scotland or Wales
- [nidirect.gov.uk](https://www.nidirect.gov.uk) if you live in Northern Ireland.

How Macmillan can help

Macmillan is here to help you and your family. You can get support from:

- **The Macmillan Support Line.** We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just call **0808 808 00 00** (7 days a week, 8am to 8pm).
- **The Macmillan website.** Visit **macmillan.org.uk** for lots of English information about cancer and living with cancer. There is more information in other languages at **macmillan.org.uk/translations**
- **Information and support services.** At an information centre, you can talk to a cancer support specialist and get written information. Find your nearest centre at **macmillan.org.uk/informationcentres** or call us. Your hospital might have a centre.
- **Local support groups.** At a support group you can talk to other people affected by cancer. Find a group near you at **macmillan.org.uk/supportgroups** or call us.
- **Macmillan Online Community.** You can also talk to other people affected by cancer online at **macmillan.org.uk/community**

More information in your language

We have information in your language about these topics:

<p>Types of cancer</p> <ul style="list-style-type: none">• Breast cancer• Large bowel cancer• Lung cancer• Prostate cancer <p>Treatments</p> <ul style="list-style-type: none">• Chemotherapy• Radiotherapy• Surgery	<p>Coping with cancer</p> <ul style="list-style-type: none">• If you are diagnosed with cancer – A quick guide• Cancer and coronavirus• Eating problems and cancer• End of life• Healthy eating• Help with costs when you have cancer• Side effects of cancer treatment• Tiredness (fatigue) and cancer• What you can do to help yourself
---	--

To see this information, go to **macmillan.org.uk/translations**

References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team.

This information is based on the Macmillan booklet Help with the cost of cancer. We can send you a copy, but the full booklet is only available in English.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by Sean Conroy, Macmillan Welfare Rights and Energy Advice Team Service Manager.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this edition.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at bookletfeedback@macmillan.org.uk

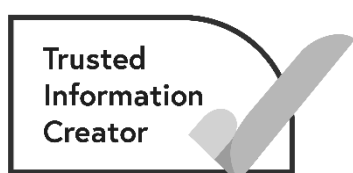
Content reviewed: 2021

Next planned review: 2024

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate but it should not be relied upon to reflect the current state of medical research, which is constantly changing. If you are concerned about your health, you should consult your doctor. Macmillan cannot accept liability for any loss or damage resulting from any inaccuracy in this information or third-party information such as information on websites to which we link.

© Macmillan Cancer Support 2021. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.

MAC15139_Chinese (Cantonese)



Patient Information Forum